

Modern Languages
Spanish Reading Texts for
External Assessment Practice
Higher

6395

Spring 2000

HIGHER STILL

Modern Languages

Spanish reading texts for
external assessment practice
Higher

Support Materials



NOTE

These texts have been prepared in order to support centres wishing to prepare students for the external examination – Higher (French, Italian, Spanish).

The questions and marking schemes are based on those in the specimen papers issued by SQA in 1999 and now available on the SQA web-site.

30 marks are allocated to this paper. The value attached to each question is shown in the margin after each question.

You may use a Spanish dictionary.

This newspaper article is about a new series from Matt Groening, the creator of *The Simpsons*.

Read the article carefully, then answer **in English** the questions which follow it.

‘Futurama’, los Simpson del 3000

Los protagonistas

Un robot con cierto parecido a Homer Simpson, una atractiva alienígena con un solo ojo y un repartidor de pizza congelado en 1999 y descongelado 1.000 años después son los protagonistas de *Futurama*, la nueva serie de animación ideada por Matt Groening. El dibujante que creó *Los Simpson* hace más de una década ha ideado un mundo futuro corrupto pero cómodo, un escenario que le permite de nuevo ridiculizar a los poderes establecidos.

El éxito masivo

Del ingenio y la pluma de Groening surgió una de las pocas series de televisión capaces de combinar el humor inteligente con el éxito masivo. *Los Simpson* ha superado el paso del tiempo y se ha convertido en la comedia más longeva de la década televisiva. Cuando en 1990 la cadena Fox programó esta serie a la misma hora que *El Show de Bill Cosby* en la NBC nadie pensaba que una producción de dibujos animados pudiera sobrevivir en el *prime time* (horario de máxima audiencia). Dos años después se canceló la serie de Cosby, y nueve años después *Los Simpson* siguen todavía en *prime time* en Estados Unidos.

Una ciudad del futuro

Matt Groening ha creado al fin una nueva serie y la ha ambientado en una ciudad del futuro, del año 3.000, que no se parece en nada al Springfield en el que residen Homer y Bart. Sólo hay otra gran diferencia entre *Los Simpson* y *Futurama*: la piel de los protagonistas ya no es amarilla. Las dos series comparten el estilo y una misma filosofía: los personajes animados permiten a los guionistas mofarse de las bajezas humanas a través de la comedia.

Fry

El protagonista de *Futurama* es Fry, un repartidor de pizza que por descuido es congelado en un laboratorio criogénico el último día de 1999. Fry es descongelado justo 1.000 años después, cuando la civilización del futuro consume refrescos narcóticos, la publicidad se transmite durante el sueño y los robots beben cerveza. Según Matt Groening, ni con *Los Simpson* ni con *Futurama* busca una audiencia masiva. “Mi objetivo siempre ha sido que a los espectadores les guste lo que a mí me gusta,” asegura.

Bender

En *Futurama* el robot Bender es el personaje más despreciable. Ha sido programado para ser experto informático, pero él quiere ser cocinero, aunque no tiene el chip del gusto. Tiene una personalidad inclinada al delito y a la corrupción: roba en las tiendas, fuma, bebe y le encantan ‘las humanas’. Bender es el Homer de la serie aunque los productores de la serie aseguran que *Futurama* no es ‘*Los Simpson* en el espacio’. Mike Darnell, vicepresidente de la Fox, ha asegurado en *The New York Times* que el éxito no está garantizado, aunque alaba la calidad de la serie. “No la contemplamos como un producto de dibujos. Es una comedia y sólo sobreviven las más divertidas.”

¿La última temporada?

Los Simpson han entrado en su décima temporada televisiva en Estados Unidos, aunque Groening ha expresado su deseo de que ésta sea la última. Cada episodio de *Los Simpson* y *Futurama* da trabajo a 60 personas en el equipo de producción y doblaje, 50 músicos, 100 animadores en Estados Unidos y 300 más en Corea.

Pasarán a la historia

Los Simpson pasarán a la historia de la televisión no sólo por su calidad, sino por haber abierto el *prime time* a las series de animación como las ya clásicas *King of the Hill* y *South Park*.

Questions

		Points
1	Who are described as the three main characters in <i>Futurama</i> ?	3
2	What are the two main characteristics of this future world?	2
3	What record is held by <i>The Simpsons</i> ?	1
4 a	What doubts were expressed over Fox's scheduling of <i>The Simpsons</i> ?	2
b	What shows these doubts were groundless?	2
5	What is the most obvious difference between <i>The Simpsons</i> and <i>Futurama</i> ?	1
6	Describe any two features of the society Fry enters on being defrosted.	2
7	What does Matt Groening describe as being his main aim?	1
8 a	What is Bender's ambition?	1
b	What will make it difficult for him to achieve it?	1
9	Give any two ways in which Bender's personality manifests itself.	2
10	For what will <i>The Simpsons</i> be remembered?	2
		20 Points = 20 marks
11	Translate into English: "Mike Darnell.....las más divertidas"	10
		30

Marking Instructions

		Points
1	A robot who looks like Homer Simpson. An (attractive) alien with one eye. A pizza delivery boy.	3
2	Corrupt Comfortable	2
3	It is the longest-running TV comedy of the decade.	1
4 a	It was scheduled opposite <i>The Cosby Show</i> . No-one thought a cartoon would survive prime-time TV.	2
b	<i>The Cosby Show</i> was cancelled 2 years later. Nine years on <i>The Simpsons</i> is still on prime-time.	2
5	<i>Futurama</i> people are not yellow.	1
6	People drink drug-laden (narcotic) soft drinks. Advertisements are broadcast to people in their sleep. Robots drink beer. (Any 2)	2
7	He wants the viewers to like what he likes.	1
8 a	To be a cook/chef.	1
b	He does not have a 'taste chip'.	1
9	He steals from shops/shoplifts. He smokes. He drinks. He loves human females. (Any 2)	2
10	Its quality. It opened the door for other cartoon shows to occupy prime time slots.	2
		20 Points
11	i Mike Darnell, vicepresidente de la Fox, ha asegurado en <i>The New York Times</i> ii que el éxito no está garantizado iii aunque alaba la calidad de la serie iv "No la contemplamos como un producto de dibujos. v Es una comedia y sólo sobreviven las más divertidas."	10
		Total 30

30 marks are allocated to this paper. The value attached to each question is shown in the margin after each question.

You may use a Spanish dictionary.

This article, taken from a newspaper published in Salamanca, describes a problem which is becoming increasingly serious all over Spain.

Read the article carefully then answer, **in English**, the questions which follow.

El nunca lo haría

Una opción elegida por muchos

La llegada de la temporada estival plantea a muchas familias una difícil incógnita. ¿Qué hacer con las mascotas que les proporcionan compañía durante el resto del año?

Por desgracia, el abandono suele ser una opción elegida por muchos, aunque no exclusiva de los meses de verano. Según los datos de la Sociedad Protectora de Animales (SPA) de nuestra ciudad, durante el mes de enero de 1999 se abandonaron 73 animales en la capital, de los que 65 eran perros. En el mes de junio de este año la cifra se ha elevado a 101, entre los que se encontraban 91 perros.

Por su parte, Alberto Díez, encargado de la SPA, señala que las vacaciones veraniegas no son el motivo del abandono de las mascotas, sino más bien una excusa. “El animal que es abandonado por sus dueños ha causado anteriormente algunos problemas a su dueño, como puede ser ensuciar la casa, romper algunos objetos o no tener tiempo para cuidar del canino. Además, la raíz del abandono deriva de la moda actual de comprar perros sin tener en cuenta las consecuencias añadidas,” apunta.

Una opción diferente

Sin embargo, ante el problema del abandono han surgido otras opciones que proporcionan a la familia unas tranquilas y divertidas vacaciones y al animal un lugar donde pasar esos días. Se trata de los hoteles y residencias caninas que han experimentado una proliferación en los últimos años.

Salamanca cuenta con un mínimo de cuatro, distribuidas entre los pueblos cercanos a la ciudad. Las hay de todas las clases y de diferentes precios. En algunas, la mascota tendrá un recinto para ella sola, mientras que en otras deberá compartirlo con otros animales. El trato también es diferente y en función de estas variables el coste económico difiere entre los diferentes hoteles caninos de nuestra provincia. Los precios de las residencias oscilan entre las 600 y las 1.200 pesetas por día.

En el caso de que usted piense dejarlo en una residencia para animales de compañía durante su periodo vacacional, lo mejor es ser previsor. De esta manera sería necesario acostumbrarlo a la residencia. Para conseguirlo sólo es necesario que pase un fin de semana en alguna ocasión. Así, el perro no pensará que le ha abandonado, ya que la vez anterior volvió a por él.

Por otra parte.....

Por otra parte, si usted no desea que su animal de compañía resida durante las vacaciones en una residencia, puede llevárselo junto con el resto de la familia. Cada vez son más los hoteles que cuentan con una sección en la que se pueden dejar los animales de compañía por módicos suplementos económicos. Por otra parte, los trenes y los aviones también ofrecen la posibilidad de viajar a los animales. Si pesa menos de seis kilos podrá ir con usted en la cabina de pasajeros, pero si su peso es mayor será necesario llegar con antelación al aeropuerto para realizar los trámites necesarios.

Legislación

La Ley publicada el año pasado por la Comunidad de Castilla y León para la protección de animales de compañía establece rigurosas multas a los dueños que abandonan a sus mascotas. Este hecho está considerado como grave y la multa impuesta puede tener un coste económico entre las 25.000 y las 250.000 pesetas. Por otra parte, en el caso de que el animal abandonado cause daños, la sanción es considerada como muy grave y la multa puede llegar hasta los dos millones.

Sin embargo, según afirma Alberto Díez, el problema estriba en la dificultad de probar que la mascota abandonada pertenece a una persona concreta, ya que el sistema de identificación implantado por la Comunidad no establece la implantación del chip electrónico como fórmula exclusiva. De esta manera los perros se siguen identificando con una placa que se les puede quitar en cualquier momento.

Questions

		Points
1	What specific evidence is used to show that the problem of abandoned pets is worse in summer than in winter?	2
2	What does Alberto Díez believe to be the real reasons for pets being abandoned?	4
3	Give an example of how the treatment of dogs may differ from one kennels to another.	2
4	How should you accustom your pet to the ‘residence’?	1
5	What effect does the passage claim this will have on your dog?	1
6	What additional possibility now exists for families?	1
7	What are the conditions surrounding animals travelling by plane?	3
8 a	What demonstrates how seriously the government takes this problem?	1
b	What would make the offence even more serious?	1
9	What difficulty exists with pursuing these cases?	1
10	What is the cause of this difficulty?	3
		20 Points = 20 marks
11	Translate into English: “ Sin embargo.....los últimos años.”	10
		Total 30

Marking Scheme

		Points
1	In January 1999, 73 animals were abandoned (65 dogs). In June the figure went up to 101 (91 dogs).	2
2	Animal has caused problems for its owner. Has dirtied the house. Has broken a few objects. Owner does not have time to look after pet.	4
3	In some the pet may have its own enclosure. In others it may have to share an enclosure with other animals.	2
4	Leave it there for a weekend.	1
5	He'll not believe he's been abandoned.	1
6	Take your pet with you/some hotels have an area for pets.	1
7	If animal weighs less than 6 kilos it can travel in passenger cabin. If more than this you must arrive at the airport in advance. In order to complete the necessary formalities.	3
8 a	Heavy fines (between 25,000 and 250,000 pesetas) are imposed on those who abandon pets.	1
	b If abandoned animal caused damage.	1
9	It is difficult to prove the ownership of the abandoned animal.	1
10	Pets do not have an electronic chip implanted. They wear a tag which can be taken off (at any time).	3
11	i Sin embargo, ante el problema del abandono han surgido otras opciones. ii que proponen a la familia unas tranquilas y divertidas vacaciones. iii y al animal un lugar donde pasar esos días. iv Se trata de los hoteles y residencias caninas. v que han experimentado una proliferación en los últimos años.	10
		Total 30

30 marks are allocated to this paper. The value attached to each question is shown in the margin after each question.

You may use a Spanish dictionary.

This magazine article is based on an interview with a woman who made a rather unusual career choice.

Read the article carefully, then answer **in English** the questions which follow it.

Graziella y el circo

Un caso poco habitual

Su caso no es habitual en el mundo del circo, en el que los artistas se suelen forjar por tradición familiar. Hace 18 años Graziella estaba terminando la carrera de Biología. Al mismo tiempo era deportista de cama elástica y, con otros tres amigos, había formado un grupo acrobático. Pero un empresario, Angel Cristo, vio actuar al grupo y les contrató. “Al principio,” recuerda Graziella, “seguí estudiando, pero luego cada vez me resultaba más difícil presentarme a los exámenes y al final lo dejé.”

Muy buenos recuerdos

De esos años Graziella tiene muy buenos recuerdos: “Fue muy divertido. Como no éramos del circo, no teníamos caravana y viajábamos en una furgoneta con la cama elástica y una tienda de campaña. Recorrimos España y Marruecos, aprendiendo, viendo, escuchando..... Era intenso. Me alegro de haber empezado así, tuve la suerte de ver la vida del circo viniendo de fuera.”

Esto es lo mío

“Después de los dos años con Angel Cristo cada uno de los cuatro del grupo seguimos nuestro camino; uno lo dejó y entró a trabajar en un banco, los otros dos siguieron con la cama elástica en otro circo y yo me uní a una *troupe* de trapecistas volantes. Vi el trapecio y me dije: esto es lo mío, tengo que conseguirlo.”

Un gran respeto

Graziella confiesa que más que miedo las alturas le inspiran un gran respeto. “He tenido algún accidente ensayando y siempre llevo cinturón de seguridad. Además, hasta que no estoy perfectamente segura, no subo al trapecio.” Pero lo que nunca ha asustado a esta mujer son los problemas que trae la vida del circo, aunque a veces lo ha pasado mal: “Siempre me ha gustado conocer sitios, no necesito mucho: teniendo agua, luz y un libro, me vale.”

No tenía novio ni nada

Cuando dejé mi casa, no tenía novio ni nada, era libre. Mis padres y mis hermanos sí me tiraban, pero de algún modo a mi familia siempre la llevo conmigo. Para mis padres fue un golpe, ellos me veían convertida en una vagabunda. Pero ahora lo aceptan perfectamente, les encanta el circo y saben que es lo mío. Mis hermanos me defendieron desde el principio y al tener su apoyo me sentía muy respaldada. Todavía seguimos muy unidos.

A veces se siente sola

A Graziella nunca le atrajo llevar una vida convencional, pero reconoce que las relaciones humanas no son fáciles en el circo y que a veces se siente sola. “No siempre tienes tiempo de conocer a la gente, porque estás dos o tres días en un pueblo y luego te vas. Pero la parte buena es que es un mundo muy solidario: si surge un problema, todos nos echamos una mano.”

Conoció a su marido

En el circo Graziella conoció al que hoy es su marido: “Germán es colombiano y nos conocimos en Alemania, trabajando juntos en el circo Roncali. Al principio nos hicimos amigos porque éramos los únicos que hablábamos español. Eso y tener los mismos gustos nos unió desde el principio. Y acabamos casándonos.

Es dura la separación

Graziella dice que, con los años, echa más en falta las cosas que la vida nómada del circo le impide tener. “Echo mucho de menos a Germán que este año se ha tenido que quedar por trabajo en Alemania. Cuando tiene tiempo viene a visitarme o yo voy a Alemania si tengo unos días libres. Es dura la separación, pero nos resignamos: pensamos que hay que vivir el momento y no hacer muchos planes. Graziella sigue con su rutina diaria, para no darle muchas vueltas a estas cosas: “Me levanto a las ocho, ensayo, desayuno y leo el periódico. Y voy a comprar al mercado: para conocer bien un sitio hay que ver su mercado.”

Questions

		Points
1	What makes Graziella unusual in the world of the circus?	1
2	What finally made her give up her studies?	1
3	She and her friends were not part of the circus to begin with. What initial problem did this cause?	3
4	What happened to the four members of the original group?	3
5	Give two ways in which Graziella shows the respect she has for heights.	2
6	How was Graziella's decision to join the circus regarded by a her parents? b her brothers and sisters?	2
7	Why, according to Graziella, is it difficult for her to build relationships?	2
8	What does she see as the good side of circus life?	1
9	What two elements formed the basis of her relationship with her husband?	2
10	How do she and her husband cope with being apart?	3
		20 Points = 20 Marks
11	Translate into English: "Pero lo que nunca.....me vale"	10
		Total 30

Marking Instructions

		Points
1	Most artistes are following in the family tradition/she is not following in the family tradition.	1
2	She found it more and more difficult to sit the exams.	1
3	They had no caravan. They had to travel in a van. With the trampoline and a tent.	3
4	One (gave up and) went to work in a bank. Two kept on working on the trampoline (in another circus). Graziella joined a troupe of trapeze artistes.	3
5	She (always) wears a safety belt. She doesn't go onto the trapeze until she feels secure.	2
6 a	They thought she had become a tramp/vagabond.	
b	They defended her (from the start).	2
7	You don't have time to get to know people. You only spend two or three days in a town.	2
8	Solidarity/if there is a problem everyone lends a hand.	1
9	They were the only Spanish speakers. They shared the same tastes.	2
10	They visit each other when they have time. They are resigned to their situation. They live for the moment. They don't make too many plans. (Any 3)	3
		20 Points
11	i Pero lo que nunca ha asustado a esta mujer. ii son los problemas que trae la vida del circo. iii aunque a veces lo ha pasado mal. iv "Siempre me ha gustado conocer sitios, no necesito mucho: v teniendo agua, luz y un libro, me vale."	10
		Total 30